

ԱՐՁԱՆԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԿԱՌԱՎԱՐՈՒԹՅԱՆ ԵՎ
ՉԵԽԻԱՅԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԿԱՌԱՎԱՐՈՒԹՅԱՆ ՄԻՋԵՎ
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԵՎ ԵՎՐՈՊԱԿԱՆ ՄԻՈՒԹՅԱՆ ՄԻՋԵՎ՝
ԱՌԱՆՑ ԹՈՒՅԼՏՎՈՒԹՅԱՆ ԲՆԱԿՎՈՂ ԱՆՁԱՆՑ ՀԵՏԸՆԴՈՒՆՄԱՆ
(ՌԵԱԴՄԻՍԻԱՅԻ) ՄԱՍԻՆ ՀԱՄԱՁԱՅՆԱԳՐԻ ԿԻՐԱՐԿՄԱՆ ՄԱՍԻՆ

Հայաստանի Հանրապետության կառավարությունը և Չեխիայի Հանրապետության կառավարությունը, (այսուհետ՝ Պայմանավորվող կողմեր)

ՆՊԱՏԱԿ ՈՒՆԵՆԱԼՈՎ դյուրացնելու «Հայաստանի Հանրապետության և Եվրոպական միության միջև՝ առանց թույլտվության բնակվող անձանց հետընդունման (ռեադմիսիայի) մասին» 2013 թվականի ապրիլի 19-ին Բրյուսելում ստորագրված Համաձայնագրի (այսուհետև՝ Համաձայնագիր) կիրարկումը, դրա 20-րդ հոդվածին համապատասխան,

ՀԱՄԱՁԱՅՆԵՑԻՆ ՀԵՏԵՎՅԱԼԻ ՄԱՍԻՆ.

Հոդված 1
ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ԴՐՈՒՅԹՆԵՐ

Սույն Արձանագրությունը նախատեսում է մանրամասն կանոններ Հայաստանի Հանրապետության և Չեխիայի Հանրապետության միջև հարաբերություններում Համաձայնագրի կիրարկման համար: Սույն Արձանագրության մեջ գործածված եզրույթները և արտահայտությունները մեկնաբանվում են այնպես, ինչպես սահմանված են Համաձայնագրում:

Հոդված 2
ԻՐԱՎԱՍՈՒ ՄԱՐՄԻՆՆԵՐԸ

1. Համաձայնագրի 1-ին հոդվածի «Ժա» կետով նախատեսված՝ դրա 20-րդ հոդվածի 1-ին կետի «ա» ենթակետի համաձայն՝ Համաձայնագրի կիրարկման համար պատասխանատու իրավասու մարմիններն են՝

Հայկական կողմից՝

Հայաստանի Հանրապետության տարածքային կառավարման և ենթակառուցվածքների նախարարության միգրացիոն ծառայությունը
Հասցե՝ 0037, Երևան, Կ. Ուլնեցու 31

Չեխական կողմից՝

Չեխիայի Հանրապետության Ոստիկանությունը,
Օտարերկրացիների հարցերով Ոստիկանության ծառայության վարչությունը
Հասցե՝ 130 51, Պրահա 3, P.O.BOX 78, Օլշանսկա 2

2. Սույն Արձանագրության ուժի մեջ մտնելուց հետո՝ երեսուն (30) օրացուցային օրվա ընթացքում, ինչպես սահմանված է 11-րդ հոդվածում, Պայմանավորվող կողմերը դիվանագիտական ուղիներով կփոխանակեն իրավասու մարմինների կոնտակտային տվյալները: Պայմանավորվող կողմերի իրավասու մարմինները միմյանց կձանուցեն նշված կոնտակտային տվյալներում որևէ փոփոխության մասին:

3. Պայմանավորվող կողմերը դիվանագիտական ուղիներով միմյանց անմիջապես կձանուցեն իրավասու մարմինների ցանկացած փոփոխության մասին:

Հոդված 3

ՀԱՂՈՐԴԱԿՑՈՒԹՅԱՆ ՄԻՋՈՑՆԵՐԸ

1. Հետընդունման և տարանցման դիմումները հիմնականում կուղարկվեն Ռեադմիսիոն հայցերի կառավարման էլեկտրոնային համակարգի (այսուհետ՝ ՌՀԿԷՀ) միջոցով: Անհրաժեշտության դեպքում դիմումը հնարավոր է ուղարկել փոստի, ֆաքսի կամ պաշտպանված էլեկտրոնային նամակի միջոցով:

2. Հետընդունման և տարանցման դիմումների պատասխանները և այլ հարակից հաղորդակցությունը հիմնականում կուղարկվի ՌՀԿԷՀ-ի միջոցով: Անհրաժեշտության դեպքում հնարավոր է ուղարկել փոստի, ֆաքսի կամ պաշտպանված էլեկտրոնային նամակի միջոցով: Այն հաղորդակցությունը, որը չի պարունակում հետընդունման կամ տարանցման ենթակա անձի անձնական տվյալներ, կարող է իրականացվել նաև հաղորդակցության չպաշտպանված տեխնիկական միջոցներով և պետք է հղում կատարի համապատասխան դիմումի համարին:

Հոդված 4

ԼՐԱՑՈՒՑԻՉ ՓԱՍՏԱԹՂԹԵՐԸ

1. Համաձայնագրի 20-րդ հոդվածի 1-ին կետի «գ» ենթակետի համաձայն՝ տվյալ անձի փոխադրումն իրականացրած ավիաընկերության կողմից փաստաթղթերի կամ գրավոր հաստատման ներկայացումը նույնպես համարվում է prima facie

քաղաքացիության ապացույց՝ ի լրումն Համաձայնագրի 2-րդ Հավելվածում թվարկված ապացույցների:

2. Այն դեպքում, երբ հայցող Պայմանավորվող կողմի իրավասու մարմինը գտնում է, որ Համաձայնագրի 1-4-րդ Հավելվածներում թվարկված փաստաթղթերից բացի այլ փաստաթղթեր ևս հնարավոր է վերաբերելի լինեն երրորդ երկրի քաղաքացիների և քաղաքացիություն չունեցող անձանց քաղաքացիության կամ հետընդունման պայմանների հաստատման համար, այդ փաստաթղթերը կարող են կցվել հետընդունման դիմումին: Երրորդ երկրի քաղաքացիների և քաղաքացիություն չունեցող անձանց քաղաքացիությունը կամ հետընդունման պայմանները համարվում են հաստատված, եթե վերոնշյալ դեպքերում հայցվող Պայմանավորվող կողմը հաստատում է դրանք:

3. Պայմանավորվող կողմերի իրավասու մարմինները կփոխանակեն անձնագրերի և նույնականացման քարտերի նմուշները:

Հոդված 5 ՀԱՐՑԱԶՐՈՒՅՑԸ

1. Համաձայնագրի 9-րդ հոդվածի 3-րդ կետի համաձայն՝ հարցազրույցի վերաբերյալ հայցը կներառվի հետընդունման դիմումում, որի պատճենը միաժամանակ կուղարկվի հայցվող Պայմանավորվող կողմի պետության դիվանագիտական կամ հյուպատոսական ներկայացուցչություն:

2. Հարցազրույցը կիրականացվի հայցող Պայմանավորվող կողմի իրավասու մարմնի նշած վայրում:

3. Հայցող Պայմանավորվող կողմի իրավասու մարմինը կձանուցվի հարցազրույցի արդյունքի վերաբերյալ հարցազրույցի ավարտից հետո առավելագույնը երեք (3) աշխատանքային օրվա ընթացքում:

Հոդված 6 ՇՏՏԸՆԴՈՒՆՄԱՆ ԸՆԹԱՑԱԿԱՐԳԸ

1. Հայցող Պայմանավորվող կողմի իրավասու մարմինը կմուտքագրի առաջարկվող փոխադրման ժամկետների, մուտքի անցակետի և հնարավոր ուղեկցորդների վերաբերյալ տվյալները հետընդունման դիմումի «Զ» մասում, եթե այդ տվյալները հայտնի լինեն դիմումի ներկայացման պահին: Հայցվող Պայմանավորվող կողմի իրավասու մարմինը կպատասխանի առաջարկին հետընդունման դիմումի պատասխանում:

2. Եթե սույն հոդվածի 1-ին կետում նշված տեղեկատվությունը չի ներառվել հետընդունման դիմումի մեջ, հայցող Պայմանավորվող կողմի իրավասու մարմինն այդ մասին ծանուցում է հայցվող Պայմանավորվող կողմի իրավասու մարմնին Համաձայնագրի 12-րդ հոդվածի 1-ին կետով սահմանված ժամկետներում: Հայցվող Պայմանավորվող կողմի իրավասու մարմինը կպատասխանի այդ առաջարկին հնարավորինս շուտ, բայց առաջարկն ստանալուց հետո առավելագույնը երկու (2) աշխատանքային օրվա ընթացքում: Եթե հայցող Պայմանավորվող կողմի իրավասու մարմինը պատասխան չստանա սահմանված ժամկետում, առաջարկը կհամարվի ընդունված:

3. Ուղեկցորդների խմբի անդամներին վերաբերվող տվյալները, համաձայն 1-ին կետի, ներառում են անունները և ազգանունները, ուղեկցորդների կոչումները և պաշտոնները, նրանց ճամփորդական փաստաթղթերի տեսակը, համարը և տրման ամսաթիվը: Այս տվյալներին վերաբերող ցանկացած փոփոխության մասին պետք է անհապաղ ծանուցվի:

4. Ուղեկցմամբ փոխադրվող անձի վերաբերյալ գրավոր արձանագրությունը կկազմվի երկու օրինակից: Պայմանավորվող կողմերի իրավասու մարմիններից յուրաքանչյուրը կպահի օրինակներից մեկը: Արձանագրության նմուշը ներառված է սույն Արձանագրության Հավելվածում և կազմում է սույն Արձանագրության անբաժանելի մասը:

5. Եթե փոխադրման ժամանակահատվածը երկարաձգվում է իրավական կամ գործնական խոչընդոտների պատճառով՝ Համաձայնագրի 11-րդ հոդվածի 4-րդ կետի համաձայն, հայցող Պայմանավորվող կողմի իրավասու մարմինը անհապաղ ծանուցում է հայցվող Պայմանավորվող կողմի իրավասու մարմնին խոչընդոտների վերացման մասին, հենց որ դա կատարվում է, և նշում է տեղեկությունը 1-ին կետի ներքո:

Հոդված 7 **ՏԱՐԱՆՑՄԱՆ ԸՆԹԱՑԱԿԱՐԳԸ**

1. Տարանցման դիմումները պետք է ներկայացվեն հայցվող Պայմանավորվող կողմի իրավասու մարմնին նախատեսված տարանցումից առնվազն տասը (10) օրացուցային օր առաջ: Տարանցման դիմումը կպարունակի, եթե անհրաժեշտ է, Համաձայնագրի 8-րդ հոդվածի 2-րդ կետով սահմանված տեղեկությունը: Այս տեղեկությունը կմուտքագրվի տարանցման դիմումի «Գ» մասում:

2. Տարանցման գործողությունը, որպես սկզբունք, կիրականացվի օդային ճանապարհով: Հնարավոր ուղեկցորդների վերաբերյալ մանրամասները, ինչպես շարադրված է սույն Արձանագրության 6-րդ հոդվածի 3-րդ կետում, կմուտքագրվեն

տարանցման դիմումի «Բ» մասում: Այս տվյալներին վերաբերող ցանկացած փոփոխության մասին պետք է անհապաղ ծանուցվի:

3. Ուղեկցող խմբի անդամները հայցվող Պայմանավորվող կողմի պետության տարածքում իշխանություն չեն գործադրի, զինված չեն լինի, պարտավորված կլինեն հարգել հայցվող Պայմանավորվող կողմի պետության իրավական համակարգը և իրենց մոտ կունենան հայցվող Պայմանավորվող կողմի տված տարանցման համաձայնության պատճենը:

4. Հայցվող Պայմանավորվող կողմի իրավասու մարմինը ուղեկցող խմբի անդամներին կտրամադրի անհրաժեշտ աջակցություն և օժանդակություն: Օդային տարանցման դեպքում հայցվող Պայմանավորվող կողմի իրավասու մարմնի պաշտոնյաները՝ որպես տվյալ անձի վերահսկողության մաս՝ Համաձայնագրի 15-րդ հոդվածի 4-րդ կետի համաձայն, կապահովեն, որ տվյալ անձը չլքի օդանավակայանի տարանցիկ գոտին, և կապահովեն նրա նստեցումն օդանավ:

5. Ցամաքային տարանցման դեպքում տվյալ անձը պետական սահմանում կհանձնվի հայցվող Պայմանավորվող կողմի պաշտոնյաներին, որոնք կուղեկցեն անձին նպատակակետ պետության սահման կամ տարանցիկ այլ երկիր՝ կախված դեպքից:

Հոդված 8 ՍԱՀՄԱՆԱՅԻՆ ԱՆՑԱԿԵՏԵՐԸ

1. Համաձայնագրի 20-րդ հոդվածի 1-ին մասի «ա» կետի համաձայն՝ օդային ճանապարհով իրականացվող հետընդունումը և տարանցումը կիրականացվի սահմանային հետևյալ անցակետերում, եթե այլ բան համաձայնեցված չէ.

Հայաստանի Հանրապետությունում՝ «Զվարթնոց» միջազգային օդանավակայան.

Չեխիայի Հանրապետությունում՝ Պրահայի Վացլավ Հավել օդանավակայան:

2. Ցամաքով փոխանցման դեպքում Պայմանավորվող կողմերի իրավասու մարմինները համաձայնության կգան սահմանային անցակետերի վերաբերյալ առանձին դեպքերի համար:

Հոդված 9 ԾԱԽՍԵՐԸ

1. Համաձայնագրի 16-րդ հոդվածի համաձայն՝ հայցող Պայմանավորվող կողմի իրավասու մարմինը կփոխհատուցի հայցվող Պայմանավորվող կողմի ծախսերը,

ներառյալ Համաձայնագրի 15-րդ հոդվածի 4-րդ կետի համաձայն աջակցություն տրամադրելու հետ կապված ողջամիտ ծախսերը՝ հաշիվ-ապրանքագիրն ստանալուց հետո երեսուն (30) օրացուցային օրվա ընթացքում հայցվող Պայմանավորվող կողմի հաշվին բանկային փոխանցման միջոցով: Հաշիվ-ապրանքագիրը կպարունակի համապատասխան բանկի հաշվեհամարը՝ ծախսերը փոխհատուցելու համար: Այդ ծախսերը մասնավորապես կվերաբերեն հետևյալին.

ա) փոխադրում.

բ) կեցության ծախսեր.

գ) կացարան.

դ) հրատապ բժշկական օգնություն.

ե) անհրաժեշտության դեպքում թարգմանչի ծառայություն.

զ) Պայմանավորվող կողմերի իրավասու մարմինների միջև նախապես համաձայնեցված այլ հիմնական ծախսեր:

2. Փոխհատուցման չափը կորոշվի հայցվող Պայմանավորվող կողմի պետության օրենսդրությամբ և հիմնված կլինի ծախսերի փաստացի գումարը հաստատող փաստաթղթերի վրա:

3. Հետընդունման ենթակա անձին փոխարինող ճամփորդական փաստաթղթի տրամադրման հետ կապված հնարավոր ծախսերը հոգում է փաստաթուղթ տրամադրող Պայմանավորվող կողմը:

Հոդված 10 ԼԵՂՈՒՆ

1. Հետընդունման և տարանցման դիմումները և դրանց պատասխանները կներկայացվեն անգլերենով կամ, երբ անհրաժեշտ է, այն Պայմանավորվող կողմի լեզվով, ում դրանք հասցեագրված են: Այլ փաստաթղթերը, եթե հնարավոր է, կներկայացվեն այն Պայմանավորվող կողմի լեզվով, ում դրանք հասցեագրված են, կամ անգլերենով:

2. Հետագայում Պայմանավորվող կողմերի իրավասու մարմինները կհաղորդակցվեն անգլերենով՝ բացառությամբ այն դեպքերի, եթե առանձին դեպքերի համար այլ բան չպայմանավորվեն:

Հոդված 11
ԵԶՐԱՓԱԿԻՉ ԴՐՈՒՅԹՆԵՐ


1. Սույն Արձանագրությունը կնքվում է անժամկետ:
2. Պայմանավորվող կողմերը դիվանագիտական ուղիներով միմյանց կձանուցեն սույն Արձանագրության ուժի մեջ մտնելու համար անհրաժեշտ իրենց ներքին իրավական ընթացակարգերի ավարտի մասին:
3. Պայմանավորվող կողմը, ստանալով վերջին ծանուցումը, կտեղեկացնի Համաձայնագրի 19-րդ հոդվածում նշված Հետընդունման հարցերով համատեղ կոմիտեին սույն Արձանագրության ուժի մեջ մտնելու համար Պայմանավորվող կողմերի կողմից անհրաժեշտ ներքին իրավական ընթացակարգերի ավարտման մասին և կտեղեկացնի մյուս Պայմանավորվող կողմին, որ ծանուցումը կատարվել է: Արձանագրությունն ուժի մեջ կմտնի Հետընդունման հարցերով համատեղ կոմիտեին ծանուցելուց հետո՝ երկրորդ ամսվա առաջին օրը:
4. Սույն Արձանագրության փոփոխությունները և լրացումները կձևակերպվեն գրավոր՝ Պայմանավորվող կողմերի փոխադարձ համաձայնությամբ: Այդ փոփոխությունները և լրացումներն ուժի մեջ կմտնեն սույն հոդվածի 2-րդ և 3-րդ կետերի համաձայն և կկազմեն սույն Արձանագրության բաղկացուցիչ մասը:
5. Սույն Արձանագրության գործողությունը դադարեցվում է Համաձայնագրի գործողության դադարեցման հետ միաժամանակ:

Կատարված է Պրահա քաղաքում, 2019 թվականի հոկտեմբերի 21-ին, երկու բնօրինակով, հայերեն, չեխերեն և անգլերեն. բոլոր տեքստերը հավասարազոր են: Մեկնաբանման ժամանակ տարաձայնություններ առաջանալու դեպքում նախապատվությունը տրվում է անգլերեն տեքստին:

Հայաստանի Հանրապետության
Կառավարության կողմից՝



Չեխիայի Հանրապետության
Կառավարության կողմից՝



ՀԱՎԵԼՎԱԾ
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԿԱՌԱՎԱՐՈՒԹՅԱՆ ԵՎ
ՉԵԽԻԱՅԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԿԱՌԱՎԱՐՈՒԹՅԱՆ ՄԻՋԵՎ՝
«ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԵՎ ԵՎՐՈՊԱԿԱՆ ՄԻՈՒԹՅԱՆ ՄԻՋԵՎ՝
ԱՌԱՆՑ ԹՈՒՅԼՏՎՈՒԹՅԱՆ ԲՆԱԿՎՈՂ ԱՆՁԱՆՑ ՀԵՏԸՆԴՈՒՆՄԱՆ
(ՌԵԱԴՄԻՍԻԱՅԻ) ՄԱՍԻՆ» ՀԱՄԱՁԱՅՆԱԳՐԻ
ԿԻՐԱՐԿՄԱՆ ՄԱՍԻՆ ԱՐՁԱՆԱԳՐՈՒԹՅԱՆ

Հայցող պետության իրավասու մարմին:

Հղում հմ.

Հայցվող պետության իրավասու մարմին:

ՀԵՏԸՆԴՈՒՆՄԱՆ ԵՆԹԱԿԱՆ ԱՆՁԻ ՓՈԽԱԴՐՄԱՆ ԱՐՁԱՆԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ
Հայաստանի Հանրապետության Կառավարության և Չեխիայի
Հանրապետության Կառավարության միջև՝ «Հայաստանի Հանրապետության և
Եվրոպական միության միջև՝ առանց թույլտվության բնակվող անձանց
հետընդունման (ռեադմիսիայի) մասին» համաձայնագրի կիրարկման մասին
արձանագրության 6-րդ հոդվածի 4-րդ կետի համաձայն

Ա. ԱՆՁՆԱԿԱՆ ՏՎՅԱԼՆԵՐ

1. Ամբողջական անունը (ընդգծել ազգանունը)-----
2. Ծննդյան տարեթիվը և վայրը -----
3. Սեռը-----
4. Քաղաքացիությունը-----
5. Փոխադրվող անձի առողջական վիճակը-----

Բ. ՈՒՂԵԿՑՈՂ ԱՄՈՒՍՆՈՒ ԱՆՁՆԱԿԱՆ ՏՎՅԱԼՆԵՐԸ

1. Ամբողջական անունը (ընդգծել ազգանունը)-----

2. Ծննդյան տարեթիվը և վայրը-----

3. Սեռը-----

4. Քաղաքացիությունը-----

5. Առողջական վիճակը-----

Գ. ՈՒՂԵԿՑՈՂ ԵՐԵԽԱՆԵՐԻ ԱՆՁՆԱԿԱՆ ՏՎՅԱԼՆԵՐԸ

1. Ամբողջական անունը (ընդգծել ազգանունը)-----

2. Ծննդյան տարեթիվը և վայրը-----

3. Սեռը-----

4. Քաղաքացիությունը-----

5. Առողջական վիճակը-----

Դ. ՓՈԽԱԴՐՎՈՂ ԱՆՁԻ ԱՆՁՆԱԿԱՆ ԻՐԵՐԸ ԵՎ ԿԱՆԽԻԿ ԴՐԱՄԸ

1.

2.

3.

Ե. ՆԿԱՏԱՌՈՒՄՆԵՐ

(Ամիս, ամսաթիվ)

(Վայր)

Հայցող պետության իրավասու մարմնի համար

Անուն՝

Ազգանուն՝

Պաշտոն՝

Ստորագրություն

Հայցվող պետության իրավասու մարմնի համար

Անուն՝

Ազգանուն՝

Պաշտոն՝

Ստորագրություն

**PROTOCOL
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ARMENIA AND
THE GOVERNMENT OF THE CZECH REPUBLIC
IMPLEMENTING THE AGREEMENT BETWEEN THE EUROPEAN UNION AND
THE REPUBLIC OF ARMENIA ON THE READMISSION OF PERSONS RESIDING
WITHOUT AUTHORISATION**

The Government of the Republic of Armenia and the Government of the Czech Republic (hereinafter referred to as “the Contracting Parties”)

DESIRING to facilitate the implementation of the Agreement between the European Union and the Republic of Armenia on the readmission of persons residing without authorization, signed in Brussels on 19 April 2013, (hereinafter referred to as “the Agreement”) and pursuant to Article 20 thereof

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

**Article 1
GENERAL PROVISION**

This Protocol provides detailed rules for the implementation of the Agreement in the relations between the Republic of Armenia and the Czech Republic. The terms and expressions used in this Protocol shall be interpreted as defined in the Agreement.

**Article 2
COMPETENT AUTHORITIES**

(1) The competent authorities pursuant to Article 1 lit. k) of the Agreement entrusted with the implementation of the Agreement in accordance with Article 20(1) lit. a) thereof shall be:

for the Armenian side:

Migration Service
Ministry of Territorial Administration and Infrastructure of the Republic of Armenia
Address: 31. K. Ulnetsi
0037 Yerevan,

for the Czech side:

the Police of the Czech Republic
Directorate of the Alien Police Service
Address: Olsanska 2, P.O. BOX 78
130 51 Prague 3

(2) Within thirty (30) calendar days from the entry into force of this Protocol, as defined in Article 11, the Contracting Parties shall exchange through diplomatic channels contact details of the competent authorities. The competent authorities of the Contracting Parties shall notify each other of any change in these contact details.

(3) The Contracting Parties shall without undue delay notify each other through diplomatic channels of any change in the competent authorities.

Article 3 MEANS OF COMMUNICATION

(1) Readmission and transit application shall be generally submitted via the Readmission Case Management Electronic System (hereinafter referred to as "RCMES"). If needed, the application may be submitted by mail, fax or secured e-mail.

(2) Replies to readmission and transit application and other related communication shall be generally submitted via RCMES. If needed, they may be submitted by mail, fax or secured e-mail. Communication not containing personal data of the person subject to readmission or transit, may take place also via unsecured technical means of communication, and shall refer to the reference number of the relevant application.

Article 4 ADDITIONAL DOCUMENTS

(1) Pursuant to Article 20, paragraph 1 lit. c) of the Agreement, presentation of documents or written confirmation issued by the air carrier which transported the person concerned is also considered as prima facie evidence of nationality additional to those listed in Annex 2 to the Agreement.

(2) Where the competent authority of the requesting Contracting Party considers that other documents than those listed in Annexes 1 to 4 of the Agreement may be relevant to the establishing of nationality or condition for the readmission of third country nationals and stateless persons, these documents may be attached to the readmission application. Nationality or the conditions for the readmission of third country nationals and stateless persons shall be deemed to have been established if in the above cases the requested Contracting Party confirms it.

(3) The competent authorities of the Contracting Parties shall exchange specimen of passports and identity cards.

Article 5
INTERVIEW

- (1) The request for an interview pursuant to Article 9, paragraph 3 of the Agreement shall be entered into the readmission application, a copy of which shall be sent at the same time to the diplomatic or consular representation of the State of the requested Contracting Party.
- (2) The interview shall be conducted at a place specified by the competent authority of the requesting Contracting Party.
- (3) The competent authority of the requesting Contracting Party shall be notified of the result of the interview within a maximum of three (3) working days following the interview.

Article 6
READMISSION PROCEDURE

- (1) The competent authority of the requesting Contracting Party shall enter the proposed transfer date, the point of entry and details concerning possible escorts in Section F of the readmission application, if these details are known at the time of submission of the application. The competent authority of the requested Contracting Party shall answer to the proposal in the reply to the readmission application.
- (2) If information under paragraph 1 of this Article is not inserted in the readmission application, the competent authority of the requesting Contracting Party shall notify it to the competent authority of the requested Contracting Party within the time limits set forth in Article 12, paragraph 1 of the Agreement. The competent authority of the requested Contracting Party shall send a reply to this proposal as promptly as possible, but within a maximum of two (2) working days from the receipt of the proposal. Where the competent authority of the requesting Contracting Party does not receive a reply within the stated time limit, the proposal shall be considered as accepted.
- (3) Details concerning the members of escort pursuant to paragraph 1 of this Article include the first names and surnames, ranks and positions of the escorts, and the type, number and date of issue of their travel documents. Any changes concerning these data must be notified without delay.
- (4) A written record of the escorted transfer of the person concerned shall be produced in two copies. The competent authorities of each Contracting Party shall keep one of the copies. A model record is contained in the Annex to this Protocol and forms an integral part of the Protocol.
- (5) If the term of transfer was extended due to any legal or practical obstacles in accordance with Article 11, paragraph 4 of the Agreement, the competent authority of the requesting Contracting Party shall immediately notify the competent authority of the requested Contracting Party of the elimination of obstacles as it occurs and shall indicate information under paragraph 1 of this Article.

Article 7
TRANSIT PROCEDURE

(1) Transit application must be submitted to the competent authority of the requested Contracting Party at least ten (10) calendar days prior to the planned transit. The transit application shall contain, if necessary, information in accordance with Article 8, paragraph 2 of the Agreement. This information shall be entered into section C of the transit application.

(2) In principle, the transit operation shall be effected by air. Details regarding the possible escorts, as set forth in Article 6, paragraph 3 of this Protocol, shall be entered in Section B of the transit application. Any changes concerning these data must be notified without delay.

(3) Members of escort shall not exercise any authority on the territory of the State of the requested Contracting Party, they shall not be armed, they shall be obliged to respect the legal system of the State of the requested Contracting Party and shall carry a copy of the consent to transit granted by the competent authority of the requested Contracting Party.

(4) The competent authority of the requested Contracting Party shall give the members of escort of the requesting Contracting Party the necessary support and assistance. In case of transit by air, officials of the competent authority of the requested Contracting Party shall, as part of the surveillance of the person concerned in accordance with Article 15, paragraph 4 of the Agreement, above all, ensure that the person concerned does not leave the transit area of the airport and boards the aircraft.

(5) In case of transit by land, the person concerned shall be handed over at the state border to officials of the competent authority of the requested Contracting Party, who shall accompany the person to the border of the State of destination, or of another transit state, as the case may be.

Article 8
BORDER CROSSING POINTS

(1) Pursuant to Article 20, paragraph 1 lit. a) of the Agreement readmission and transit carried out by air shall take place at the following border crossing points unless agreed otherwise:

in the Republic of Armenia: Zvartnots International Airport,

in the Czech Republic: Václav Havel Airport Prague

(2) In case of transfer by land, the competent authorities of the Contracting Parties shall agree on a border crossing point on a case-by-case basis.

Article 9
COVERAGE OF COSTS

(1) The competent authority of the requesting Contracting Party shall refund the competent authority of the requested Contracting Party for costs pursuant to Article 16 of the Agreement,

including reasonable costs relating to granting assistance pursuant to Article 15, paragraph 4 of the Agreement, by bank transfer to the account of the competent authority of the requested Contracting Party within thirty (30) calendar days from the date of receipt of the invoice. The invoice shall contain the respective bank account number for the refund of the costs. Such costs shall concern in particular the following:

- a) transportation;
- b) board;
- c) accommodation;
- d) urgent medical care;
- e) service of an interpreter if needed;
- f) other fundamental expenses agreed in advance by the competent authorities of Contracting Parties.

(2) The rate of refund shall be governed by the legislation of the State of the requested Contracting Party and shall be based on documents proving the actual amount of costs.

(3) The possible cost of issuing a substitute travel document for the person to be readmitted is borne by the Contracting Party issuing the document.

Article 10 LANGUAGES

(1) Readmission and transit applications and replies thereto shall be submitted in English or, where appropriate, in the language of the Contracting Party to which they are addressed. Other documents shall be submitted if possible in the language of the Contracting Party to which they are addressed, or in English.

(2) The competent authorities of the Contracting Parties shall subsequently communicate in English unless agreed otherwise on a case-by-case basis.

Article 11 FINAL PROVISIONS

(1) This Protocol is concluded for an indefinite period of time.

(2) The Contracting Parties shall notify each other through diplomatic channels of the completion of their internal legal procedures required for the entry into force of this Protocol.

(3) The Contracting Party receiving the last notification shall notify the Joint Readmission Committee referred to in Article 19 of the Agreement about the completion by the Contracting Parties of the internal procedures required for the entry into force of this Protocol and shall inform the other Contracting Party of the fact that the notification has been effected. This Protocol shall enter into force on the first day of the second month following the notification to the Joint Readmission Committee.

(4) Amendments and additions may be made to this Protocol, in writing, by a mutual consent of the Contracting Parties. Such amendments and additions shall enter into force in accordance with paragraphs 2 and 3 of this Article and shall constitute an integral part of this Protocol.

(5) This Protocol shall cease to be in effect on the same day as the Agreement.

Done at Prague on October 21, 2019 in two original versions in the Armenian, Czech and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in interpretation, the English text shall prevail.

**For the Government of the
Republic of Armenia**



**For the Government of the
Czech Republic**



**ANNEX TO THE PROTOCOL BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF ARMENIA AND THE GOVERNMENT OF THE CZECH
REPUBLIC
IMPLEMENTING THE AGREEMENT BETWEEN THE EUROPEAN UNION
AND THE REPUBLIC OF ARMENIA ON THE READMISSION OF PERSONS
RESIDING WITHOUT AUTHORISATION**

Competent authority of the Requesting State:

Reference number:

Competent authority of the Requested State:

RECORD OF TRANSFER OF READMITTED PERSON
in accordance with Article 6, paragraph 4 of the Protocol between
the Government of the Czech Republic and the Government of the Republic of Armenia
implementing the Agreement between the European Union and the Republic of Armenia on the
readmission of persons residing without authorisation

A. PERSONAL DETAILS

1. Full name (underline surname):.....
2. Date and place of birth:.....
4. Sex:
3. Nationality:
5. State of health of transferred person:

B. PERSONAL DETAILS OF ACCOMPANYING SPOUSE

1. Full name (underline surname):
2. Date and place of birth:
3. Sex:
4. Nationality:.....
5. State of health:.....

C. PERSONAL DETAILS OF ACCOMPANYING CHILDREN

1. Full name (underline surname):
2. Date and place of birth:
3. Sex:
4. Nationality:.....
5. State of health:

D. PERSONAL BELONGINGS AND CASH CARRIED BY THE TRANSFERRED PERSON

1.
2.
3.

E. OBSERVATIONS :

(Date)

(Place).....

For the competent authority of the Requesting State:

Name:

Surname:

Position:

Signature:

For the competent authority of the Requested State:

Name:

Surname:

Position:

Signature:

PROTOKOL

MEZI VLÁDOU ARMÉNSKÉ REPUBLIKY A VLÁDOU ČESKÉ REPUBLIKY K PROVEDENÍ DOHODY MEZI ARMÉNSKOU REPUBLIKOU A EVROPSKOU UNIÍ O ZPĚTNÉM PŘEBÍRÁNÍ NEOPRÁVNĚNĚ POBÝVAJÍCÍCH OSOB

VLÁDA ARMÉNSKÉ REPUBLIKY

A

VLÁDA ČESKÉ REPUBLIKY

(dále jen „smluvní strany“)

PŘEJÍCE SI usnadnit provádění ustanovení Dohody mezi Arménskou republikou a Evropskou unií o zpětném přebírání neoprávněně pobývajících osob, podepsané v Bruselu dne 19. dubna 2013, (dále jen „Dohoda“), a v souladu s jejím článkem 20,

SE DOHODLY TAKTO:

Článek 1 OBECNÉ USTANOVENÍ

Tento protokol podrobně upravuje provádění Dohody ve vztazích mezi Arménskou republikou a Českou republikou. Pojmy a výrazy použité v tomto protokolu je třeba vykládat tak, jak jsou definovány v Dohodě.

Článek 2 PŘÍSLUŠNÉ ORGÁNY

(1) Příslušnými orgány ve smyslu článku 1 písm. k) Dohody pověřenými prováděním Dohody podle jejího článku 20 odst. 1 písm. a) jsou:

na arménské straně:

Migrační služba
Ministerstvo územní správy a infrastruktury Arménské republiky
adresa: 31. K. Ulnetsi
0037 Jerevan,

na české straně:

Policie České republiky

Ředitelství služby cizinecké policie
adresa: Olšanská 2, P.O. BOX 78
130 51 Praha 3.

- (2) Smluvní strany si do třiceti (30) kalendářních dnů po vstupu tohoto protokolu v platnost na základě článku 11 sdělí diplomatickou cestou kontaktní údaje příslušných orgánů. Příslušné orgány smluvních stran si budou vzájemně sdělovat jakékoliv změny v těchto kontaktních údajích.
- (3) Smluvní strany si bez zbytečného odkladu diplomatickou cestou sdělí jakékoliv změny v příslušných orgánech.

Článek 3 ZPŮSOBY KOMUNIKACE

- (1) Žádosti o zpětné převzetí a průvoz se obecně podávají prostřednictvím Elektronického systému správy readmisních případů (dále jen „RCMES“). V případě potřeby mohou být žádosti podány poštou, faxem nebo zabezpečeným e-mailem.
- (2) Odpovědi na žádosti o zpětné převzetí a průvoz a další související sdělení se obecně podávají prostřednictvím RCMES. V případě potřeby mohou být odpovědi a další související sdělení podány poštou, faxem nebo zabezpečeným e-mailem. Sdělení neobsahující osobní údaje osoby, která má být převzata zpět nebo provedena, může být předáno rovněž za využití nezabezpečených technických prostředků komunikace a odkazuje na číslo jednacích příslušné žádosti.

Článek 4 DALŠÍ DOKLADY

- (1) V souladu s článkem 20 odst. 1 písm. c) Dohody se předložení dokladů nebo písemného potvrzení vydaného leteckou společností, která osobu dopravila, považuje za další důkaz prima facie o státní příslušnosti vedle těch, které jsou uvedeny v příloze 2 Dohody.
- (2) Pokud příslušný orgán žádající smluvní strany usoudí, že pro určení státní příslušnosti nebo splnění podmínek pro zpětné převzetí státních příslušníků třetích zemí a osob bez státní příslušnosti mohou být důležité i jiné doklady než ty, které jsou uvedeny v přílohách 1 až 4 Dohody, mohou být tyto doklady připojeny k žádosti o zpětné převzetí. Státní příslušnost nebo splnění podmínek pro zpětné převzetí státních příslušníků třetích zemí a osob bez státní příslušnosti se považují za prokázané, pokud je ve výše uvedených případech požádána smluvní strana potvrdí.
- (3) Příslušné orgány smluvních stran si vymění vzory cestovních pasů a průkazů totožnosti.

Článek 5 POHOVOR

- (1) Požadavek na pohovor podle článku 9 odst. 3 Dohody se uvede v žádosti o zpětné převzetí, jejíž kopie se současně zašle diplomatickému nebo konzulárnímu zastoupení dožádané smluvní strany.
- (2) Pohovor se uskuteční na místě určeném příslušným orgánem žádající smluvní strany.
- (3) Výsledek pohovoru bude oznámen příslušnému orgánu žádající smluvní strany nejpozději tři (3) pracovní dny od uskutečnění pohovoru.

Článek 6 POSTUP PŘI ZPĚTNÉM PŘEVZETÍ

- (1) Příslušný orgán žádající smluvní strany uvede návrh dne předání, místa vstupu a podrobnosti týkající se případného doprovodu v části F žádosti o zpětné převzetí, pokud jsou tyto údaje známy v době podání žádosti. Příslušný orgán dožádané smluvní strany odpoví na tento návrh v odpovědi na žádost o zpětné převzetí.
- (2) Pokud informace podle odstavce 1 tohoto článku nejsou uvedeny v žádosti o zpětné převzetí, oznámí je příslušný orgán žádající smluvní strany příslušnému orgánu dožádané smluvní strany ve lhůtě stanovené v článku 12 odst. 1 Dohody. Příslušný orgán dožádané smluvní strany zašle odpověď na tento návrh co nejrychleji, nejpozději však dva (2) pracovní dny od přijetí návrhu. Neobdrží-li příslušný orgán žádající smluvní strany odpověď ve stanovené lhůtě, považuje se návrh za přijatý.
- (3) Podrobnosti týkající se doprovodu podle odstavce 1 tohoto článku zahrnují jména a příjmení, hodnosti a služební postavení členů doprovodu a druh, číslo a datum vydání jejich cestovních dokladů. Případné změny v těchto údajích je třeba bezodkladně oznámit.
- (4) O předání osoby s doprovodem se sepíše záznam ve dvojnásobném vyhotovení. Příslušný orgán každé smluvní strany si ponechá po jednom vyhotovení. Vzor záznamu je obsažen v příloze tohoto protokolu a tvoří jeho nedílnou součást.
- (5) Pokud bylo datum předání změněno z důvodu existence právních nebo praktických překážek podle článku 11 odst. 4 Dohody, příslušný orgán žádající smluvní strany informuje příslušný orgán dožádané smluvní strany o odstranění těchto překážek neprodleně poté, kdy k němu dojde, a sdělí informace podle odstavce 1 tohoto článku.

Článek 7 POSTUP PŘI PRŮVOZU

- (1) Žádost o průvoz se podává příslušnému orgánu dožádané smluvní strany nejméně deset (10) kalendářních dnů před předpokládaným zahájením průvozu. Žádost o průvoz

obsahuje v případě potřeby informace podle článku 8 odst. 2 Dohody. Tyto informace se uvedou do části C žádosti o průvoz.

- (2) Průvoz se zpravidla uskutečňuje leteckou cestou. Podrobnosti týkající se případného doprovodu stanovené v článku 6 odst. 3 tohoto protokolu se uvedou v části B žádosti o průvoz. Případné změny v těchto údajích je třeba bezodkladně oznámit.
- (3) Členové doprovodu nevykonávají na území státu dožádané smluvní strany žádné pravomoci, nejsou ozbrojeni, jsou povinni se řídit právním řádem státu dožádané smluvní strany a mají při sobě kopii souhlasu příslušného orgánu dožádané smluvní strany s průvozem.
- (4) Příslušný orgán dožádané smluvní strany poskytne členům doprovodu žádající smluvní strany potřebnou asistenci a pomoc. V případě průvozu leteckou cestou úředníci příslušného orgánu dožádané smluvní strany v rámci dohledu nad dotčenou osobou ve smyslu článku 15 odst. 4 Dohody zejména zajistí, aby tato osoba neopustila tranzitní prostor letiště a nastoupila do letadla.
- (5) V případě průvozu pozemní cestou je dotčená osoba předána na státních hranicích úředníkům příslušného orgánu dožádané smluvní strany, kteří tuto osobu doprovodí na hranice státu určení, případně jiného státu průvozu.

Článek 8 HRANIČNÍ PŘECHODY

- (1) V souladu s článkem 20 odst. 1 písm. a) Dohody se zpětné převzetí a průvoz leteckou cestou provádí na následujících hraničních přechodech, není-li dohodnuto jinak:

v Arménské republice: Mezinárodní letiště Zvartnots,

v České republice: Letiště Václava Havla Praha.
- (2) Při předání pozemní cestou příslušné orgány smluvních stran dohodnou hraniční přechod pro každý konkrétní případ.

Článek 9 ÚHRADA NÁKLADŮ

- (1) Příslušný orgán žádající smluvní strany poskytne příslušnému orgánu dožádané smluvní strany náhradu nákladů podle článku 16 Dohody, včetně účelně vynaložených nákladů spojených s poskytnutím pomoci podle článku 15 odst. 4 Dohody, bankovním převodem na účet příslušného orgánu dožádané smluvní strany do třiceti (30) kalendářních dnů ode dne doručení faktury. Faktura obsahuje odpovídající číslo bankovního účtu pro náhradu nákladů. Tyto náklady se týkají zejména:

a) dopravy;

- b) stravy;
 - c) ubytování;
 - d) neodkladné lékařské péče;
 - e) tlumočnických služeb v případě jejich potřeby;
 - f) dalších nezbytných výdajů dohodnutých předem příslušnými orgány smluvních stran.
- (2) Výše náhrad se řídí právními předpisy státu dožádané smluvní strany a je stanovena na základě dokladů prokazujících skutečnou výši nákladů.
- (3) Případné náklady na vydání náhradního cestovního dokladu pro předávanou osobu nese smluvní strana, která doklad vystavila.

Článek 10 JAZYKY

- (1) Žádosti o zpětné převzetí a průvoz a odpovědi na ně se podávají v anglickém jazyce, popřípadě v jazyce smluvní strany, jíž jsou určeny. Ostatní doklady jsou předávány pokud možno v jazyce smluvní strany, jíž jsou určeny, nebo v anglickém jazyce.
- (2) Další komunikace mezi příslušnými orgány smluvních stran probíhá v anglickém jazyce, není-li v konkrétním případě dohodnuto jinak.

Článek 11 ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

- (1) Tento protokol se uzavírá na dobu neurčitou.
- (2) Smluvní strany si diplomatickou cestou oznámí splnění svých vnitrostátních postupů požadovaných pro vstup tohoto protokolu v platnost.
- (3) Smluvní strana, která obdrží pozdější oznámení, učiní oznámení smíšenému readmisnímu výboru uvedenému v článku 19 Dohody, že smluvní strany splnily vnitrostátní právní postupy požadované pro vstup tohoto protokolu v platnost, a o učinění oznámení informuje druhou smluvní stranu. Protokol vstoupí v platnost prvního dne druhého měsíce následujícího po oznámení smíšenému readmisnímu výboru.
- (4) Smluvní strany mohou tento protokol písemně měnit a doplňovat na základě vzájemného souhlasu. Takové změny a doplnění vstoupí v platnost v souladu s odstavci 2 a 3 tohoto článku a tvoří nedílnou součást tohoto protokolu.
- (5) Platnost tohoto protokolu bude ukončena ke stejnému dni jako platnost Dohody.

Dáno v PRAZE dne 21. ŽÍJNA 2019 ve dvojm
vyhotovení, každé v jazyce arménském, českém a anglickém, přičemž všechna znění jsou stejně
autentická. V případě rozdílnosti ve výkladu je rozhodující znění v jazyce anglickém.

Za vládu Arménské republiky



Za vládu České republiky



**PŘÍLOHA K PROTOKOLU MEZI VLÁDOU ARMÉNSKÉ REPUBLIKY
A VLÁDOU ČESKÉ REPUBLIKY K PROVEDENÍ DOHODY MEZI
ARMÉNSKOU REPUBLIKOU A EVROPSKOU UNIÍ O ZPĚTNÉM
PŘEBÍRÁNÍ NEOPRÁVNĚNĚ POBÝVAJÍCÍCH OSOB**

Příslušný orgán žádajícího státu:

Číslo jednací:

Příslušný orgán dožádaného státu:

**ZÁZNAM O PŘEDÁNÍ A PŘEVZETÍ ZPĚT PŘEBÍRANÉ OSOBY
podle článku 6 odst. 4 Protokolu mezi vládou Arménské republiky a vládou České republiky
k provedení Dohody mezi Arménskou republikou a Evropskou unií o zpětném přebírání
neoprávněně pobývajících osob**

A. ÚDAJE O OSOBĚ

1. Jméno a příjmení (příjmení podtrhněte):
2. Datum a místo narození:
3. Pohlaví:
4. Státní příslušnost:
5. Zdravotní stav:

B. ÚDAJE O DOPROVÁZEJÍCÍM MANŽELU/DOPROVÁZEJÍCÍ MANŽELCE

1. Celé jméno (příjmení podtrhněte):
2. Datum a místo narození:
3. Pohlaví:
4. Státní příslušnost:
5. Zdravotní stav:

C. ÚDAJE O DOPROVÁZEJÍCÍCH DĚTECH

1. Celé jméno (příjmení podtrhněte):
2. Datum a místo narození:
3. Pohlaví:
4. Státní příslušnost:
5. Zdravotní stav:

D. OSOBNÍ MAJETEK A HOTOVOST, KTEROU MÁ PŘEDÁVANÁ OSOBA U SEBE

1.
2.
3.

E. POZNÁMKY:.....

(Datum)

(Místo)

Za příslušný orgán žádajícího státu:

Jméno:

Příjmení:

Funkce:

Podpis:

Za příslušný orgán dožádaného státu:

Jméno:

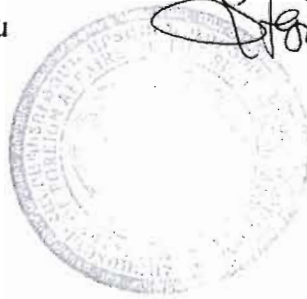
Příjmení:

Funkce:

Podpis:

Սույնով հավաստվում է, որ կցված տեքստը 2019թ. հոկտեմբերի 21-ին ստորագրված «Հայաստանի Հանրապետության Կառավարության և Չեխիայի Հանրապետության Կառավարության միջև «Հայաստանի Հանրապետության և Եվրոպական միության միջև՝ առանց թույլտվության բնակվող անձանց հետընդունման (ռեադմիսիայի) մասին» համաձայնագրի կիրարկման մասին արձանագրության՝ Հայաստանի Հանրապետության արտաքին գործերի նախարարության միջազգային պայմանագրերի պահոցում (դեպոզիտում) պահվող բնօրինակի նույնական պատճենն է:

Հայաստանի Հանրապետության
արտաքին գործերի նախարարության
միջազգային պայմանագրերի և
իրավունքի վարչության պետի պ/կ՝



Տիգրան Գալստյան